
Verba volant, scripta manent

Autor:

Data de publicació: 30-07-2020

Verba volant, scripta manent és una frase llatina que es pot traduir a l'anglès com "les paraules volen, els escrits romanen¹ ».

Aquest antic proverbi, que es diu que té el seu origen en un discurs pronunciat pel senador Gaius Titus (no s'ha de confondre amb l'emperador Titus), al Senat romà², sufreix una major cautela en la formulació d'un text, l'elecció de les paraules i l'expressió dels sentiments, a l'hora de posar alguna cosa per escrit, perquè les paraules "parlat" es poden oblidar ràpidament o contradir-se fàcilment, mentre que les paraules "escrites" es converteixen en documents indiscutibles.

Verba volant, scripta manent és una frase llatina que es pot traduir a l'anglès com "les paraules volen, els escrits romanen¹ ».

Aquest antic proverbi, que es diu que té el seu origen en un discurs pronunciat pel senador Gaius Titus (no s'ha de confondre amb l'emperador Titus), al Senat romà², sufreix una major cautela en la formulació d'un text, l'elecció de les paraules i l'expressió dels sentiments, a l'hora de posar alguna cosa per escrit, perquè les paraules "parlat" es poden oblidar ràpidament o contradir-se fàcilment, mentre que les paraules "escrites" es converteixen en documents indiscutibles.

Així, si es vol establir un acord estable, o un contracte, entre dues persones o dues parts, és preferible posar-lo per escrit —"en blanc i negre"— en lloc de recórrer a un acord verbal que es pot impugnar o interpretar fàcilment de manera diferent.

Aquest proverbi aconsella la circumspecció en circumstàncies en què seria imprudent deixar proves materials d'una opinió o d'un fet.

La frase original (Scripta manent, verba volant, per tant en ordre invers) també suggereix que de vegades és millor no deixar rastres escrits del que algun dia podria girar-se en contra teva³.

The latin proverb

Notes

? Nathan Grigorieff, Citations latines explained, Paris, Eyrolles, coll. "Eyrolles pratique", 2003, 192 p. (ISBN 2-7081-3529-5, OCLC 57685311, BNF 39086623, SUDOC 07568991X, presentació en línia [arxiu]).

? Jean-Pierre Bois, Dialogue militaire entre anciens et modernes, Rennes, Presses universitaires de Rennes, coll. "Enquêtes et documents / Centre de recherches sur l'histoire du monde atlantique" (no 30), 2004, 183 p. (ISBN 2-7535-0078-9, BNF 39294843, DOI 10.4000/books.pur.25916, SUDOC 084213426, presentació en línia [arxiu]).

? (it) «Verba volant, scripta manent [arxiu]», el treccani.it.